

Connection example (XR-CA300/CA310 only)
Conexiones de ejemplo (sólo para XR-CA300/CA310)
Exempel på kopplingsschema (endast XR-CA300/CA310)
Exemplo de ligações (apenas para o modelo XR-CA300/CA310)
Παράδειγμα σύνδεσης (μόνο στα XR-CA300/CA310)

Equipment used in illustrations (not supplied)

Equipo utilizado en las ilustraciones (no suministrado)

Utrustning som visas i illustrationer (medföljer inte)

Equipamento utilizado nas ilustrações (não fornecido)

Εξοπλισμός που εμφανίζεται στις εικόνες (δεν παρέχεται)



Front speaker
Altavoz delantero
Framre högtalare
Altifalante dianteiro
Εμπρός ηχείο



CD/MD changer
Cambiador de CD/MD
CD/MD-skivväxlare
Permutador CD/MD
CD/MD changer



Rear speaker
Altavoz trasero
Bakre högtalare
Altifalante traseiro
Πίσω ηχείο

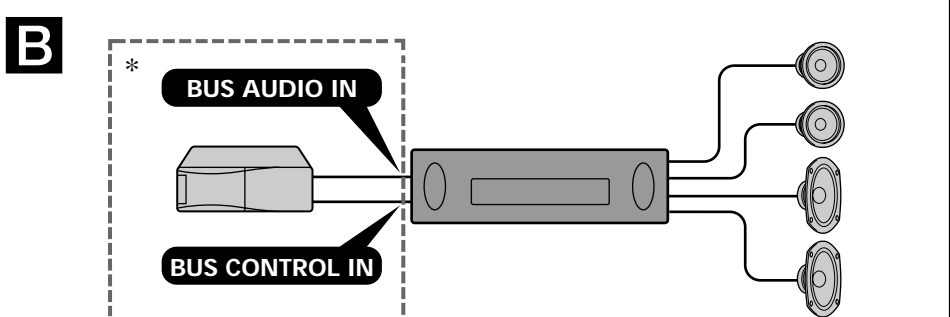
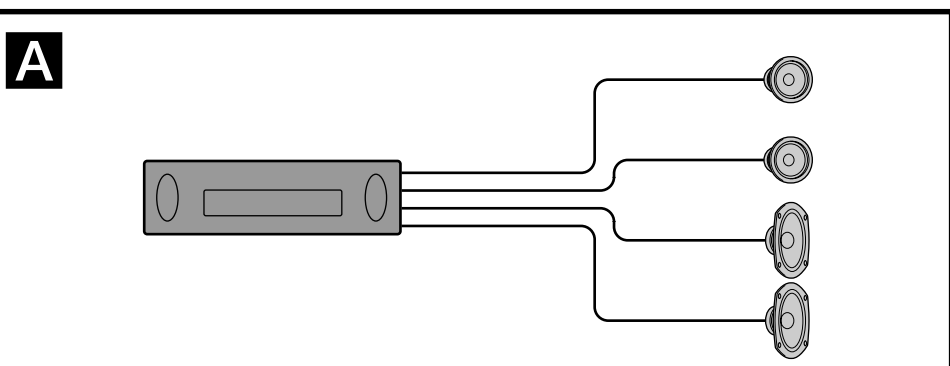
For connecting two or more changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Si desea conectar dos o más cambiadores, necesitará el selector de fuente XA-C30 (opcional).

För anslutning av två eller flera växlare krävs väljaren XA-C30 (tillval).

Para ligar dois ou mais permutadores, é necessário o selector de fonte XA-C30 (opcional).

Για τη σύνδεση δύο ή περισσότερων changer, είναι απαραίτητος ο επιλογέας πηγών XA-C30 (προαιρετικός).



* XR-CA300/CA310 only
sólo para XR-CA300/CA310
endast XR-CA300/CA310
Apenas para o modelo XR-CA300/CA310
μόνο στα XR-CA300/CA310

Notes

- Be sure to connect the earth cord before connecting the amplifier.
- If you connect an optional power amplifier and do not use the built-in amplifier, the beep sound will be deactivated.

Notas

- Asegúrese de conectar primero el cable de puesta a masa antes de realizar la conexión al amplificador.
- Si conecta un amplificador de potencia opcional y no utiliza el incorporado, los pitidos se desactivarán.

Obsevera

- Var noga med att först ansluta jorden, innan du ansluter förstärkaren.
- Om du väljer att använda en annan förstärkare i stället för den inbyggda, kommer ljudsignalen att avaktiveras.

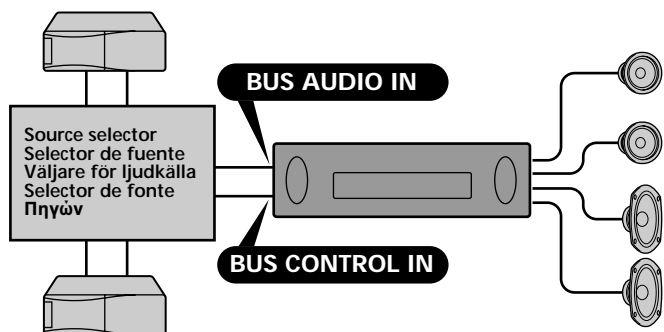
Notas

- Antes de fazer a ligação ao amplificador tem de ligar primeiro o cabo de ligação à terra.
- Se ligar um amplificador de potência opcional e não utilizar o amplificador integrado, desactiva o sinal sonoro.

Σημειώσεις

- Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε πρώτα ένα καλώδιο γείωσης, πριν συνδέσετε τον ενισχυτή.
- Αν συνδέσετε έναν προαιρετικό τελικό ενισχυτή και δεν χρησιμοποιείτε τον ενσωματωμένο ενισχυτή, θα απενεργοποιηθεί ο ήχος μπιπ.

C XR-CA300/CA310 only
sólo para XR-CA300/CA310
endast XR-CA300/CA310
Apenas para o modelo XR-CA300/CA310
μόνο στα XR-CA300/CA310



FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections

Instalación/Conexiones

Montering/Anslutning

Instalação/Ligações

Εγκατάσταση/Συνδέσεις

XR-CA300 **XR-L200**
XR-CA310 **XR-L210**

Sony Corporation © 2001 Printed in Malaysia

Parts list

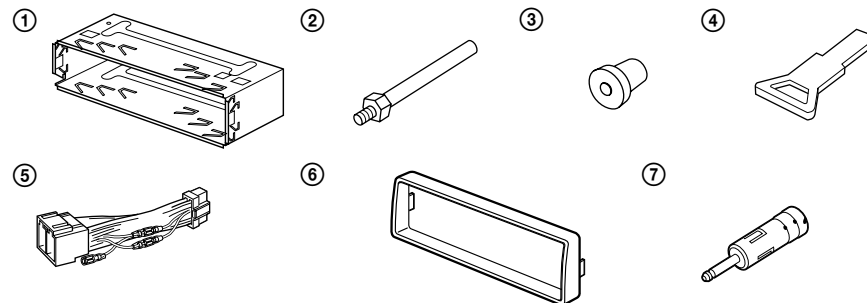
Lista de componentes

Lista över medföljande delar

Lista de componentes

Λίστα εξαρτημάτων

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
Siffrorna på den nedanstående illustrationen hänvisar till de siffror som nämns på illustrationerna i detta häfte.
Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números nas instruções.
Οι αριθμοί στη λίστα συμφωνούν με αυτούς των οδηγιών.



The release key ④ is used for dismantling the unit. See the operating instructions manual for details.
La llave de liberación ④ se utiliza para desmontar la unidad. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones.

Nyckeln ④ används vid bilstereons demontering. Vi hänvisar till bilstereons bruksanvisning för mer information.

A chave ④ é utilizada para desmontar o aparelho de onde este foi instalado. Veja o manual de instruções para obter mais informações.

Το κλειδί απελευθέρωσης ④ χρησιμοποιείται για την αφαίρεση της συσκευής. Δείτε το εγχειρίδιο των Οδηγιών Χρήσεως για λεπτομέρειες.

Cautions

- Cautionary notice for handling the bracket ①.
- Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.
- Remove the protection collar ⑥ before installing.

Precauciones

- Advertencia sobre la manipulación del soporte ①.
- Tenga mucho cuidado al manipular el soporte para evitar posibles lesiones en los dedos.
- Extraiga el collar de protección ⑥ antes de realizar la instalación.

Var försiktig!

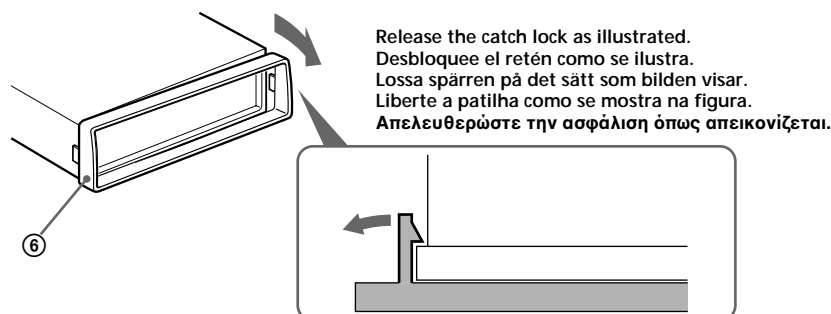
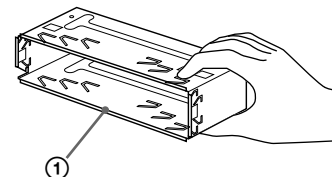
- Att observera angående konsolen ①.
- Hantera konsolen med största aktsamhet så att du inte skadar fingrarna.
- Avlägsna skyddsringen ⑥ innan du installerar enheten.

Atenção

- Aviso sobre as precauções a tomar no manuseamento do suporte ①.
- Pegue no suporte com cuidado para não magoar os dedos.
- Antes de fazer a instalação retire a moldura protectora ⑥.

Προσοχή

- Προειδοποίηση για το χειρισμό του πλαισίου ①.
- Χειρίζεστε το πλαίσιο προσεκτικά προς αποφυγή τραυματισμού των δαχτύλων σας.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κολάρο ⑥ πριν την εγκατάσταση.



Release the catch lock as illustrated.
Desbloquee el retén como se ilustra.
Lossa spärren på det sätt som bilden visar.
Liberte a patilha como se mostra na figura.
Απελευθερώστε την ασφάλιση όπως απεικονίζεται.

Installation

Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

Instalación

Precauciones

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad no interfiera con las funciones normales de conducción.
- Evite instalar la unidad donde pueda quedar sometida a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire de calefacción, o a polvo, suciedad o vibraciones excesivas.
- Para realizar una instalación segura y firme, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 20°.

Montering

Att observera

- Var noga när du väljer var i bilen du monterar bilstereon, så att den inte sitter i vägen när du kör.
- Montera inte bilstereon där den utsätts för värme, t ex solsken eller varmluft, eller där den utsätts för damm, smuts och/eller vibrationer.
- Använd endast de medföljande monteringsstillbehören för att vara säkra på att bilstereon monteras på säkert och korrekt sätt.

Tillåten monteringsvinkel

Monteringsvinkeln måste vara under 20 grader.

Instalação

Precauções

- Escolha com cuidado um local apropriado para a montagem do aparelho, para que este não interfira com as manobras necessárias à condução do veículo.
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a altas temperaturas, como em locais expostos diretamente à luz do sol ou ao ar quente dos aquecimentos, ou sujeito a pó, sujidade ou vibração excessiva.
- Utilize apenas o hardware de montagem fornecido para efectuar uma instalação segura.

Ajuste do ângulo de montagem

Ajuste o ângulo de montagem a menos de 20°.

Εγκατάσταση

Προφυλάξεις

- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση εγκατάστασης έτσι ώστε η συσκευή να μην παρεμβάλλεται στις συνήθεις κινήσεις οδήγησης.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής σε σημεία υποκείμενα σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή σε ζεστό αέρα από το καλοριφέρ, ή σε σημεία υποκείμενα σε σκόνη, βρωμιά ή υπερβολικές δονήσεις.
- Για ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα υλικά τοποθέτησης.

Ρύθμιση γωνίας τοποθέτησης

Ρυθμίστε τη γωνία τοποθέτησης σε λιγότερο από 20°.

How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press (OFF). Press (RELEASE), then slide the front panel a little to the left, and pull it off towards you.

B To attach

Attach part (A) of the front panel to part (B) of the unit as illustrated and push the left side into position until it clicks.

Forma de extraer e instalar el panel frontal

Antes de instalar la unidad, extraiga el panel frontal.

A Para extraerlo

Antes de extraer el panel frontal, asegúrese de pulsar (OFF). Pulse (RELEASE), deslice el panel ligeramente hacia la izquierda y tire de él hacia fuera.

B Para instalarlo

Fije la parte (A) del panel frontal a la parte (B) de la unidad tal como muestra la ilustración y ejerza presión sobre el lado izquierdo hasta oír un chasquido.

Hur framsidan tas loss/fästs

Ta loss framsidan före bilstereons montering.

A Hur framsidan tas loss

Se till att enheten är avstängd innan du tar bort frontpanelen. Tryck på (OFF). Tryck sedan på (RELEASE) och skjut frontpanelen lite åt vänster medan du drar den emot dig.

B Hur framsidan fästs i bilstereon

Sätt fast del (A) på frontpanelen på del (B) på enheten enligt bilden och tryck på den vänstra sidan tills det klickar till.

Para retirar e colocar o painel frontal

Antes de iniciar a instalação do aparelho, remova o painel frontal.

A Para remover

Antes de retirar o painel frontal, tem de carregar em (OFF). Carregue em (RELEASE), faça deslizar o painel um pouco para a esquerda e puxe-o para si.

B Para colocar

Encaixe a parte (A) do painel frontal na parte (B) do aparelho, como se mostra na figura, fazendo pressão sobre o lado esquerdo do painel até ouvir um estalido.

Πως να αφαιρέσετε και να τοποθετήσετε την πρόσοψη

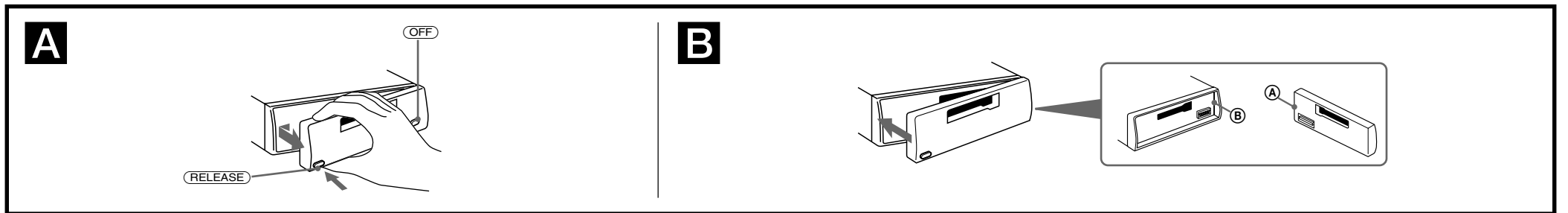
Πριν την εγκατάσταση της συσκευής, αφαιρέστε την πρόσοψη.

A Αφαίρεση της πρόσοψης

Πριν αφαιρέσετε την πρόσοψη, βεβαιωθείτε πρώτα να πατήσετε (OFF). Πατήστε (RELEASE), μετά τραβήξτε την πρόσοψη λίγο προς τα αριστερά και έπειτα τραβήξτε την προς το μέρος σας.

B Τοποθέτηση της πρόσοψης

Τοποθετήστε το σημείο (A) της πρόσοψης στο σημείο (B) της συσκευής, όπως δείχνει η εικόνα, και σπρώξτε την αριστερή πλευρά στη θέση της, μέχρι να κουμπώσει.



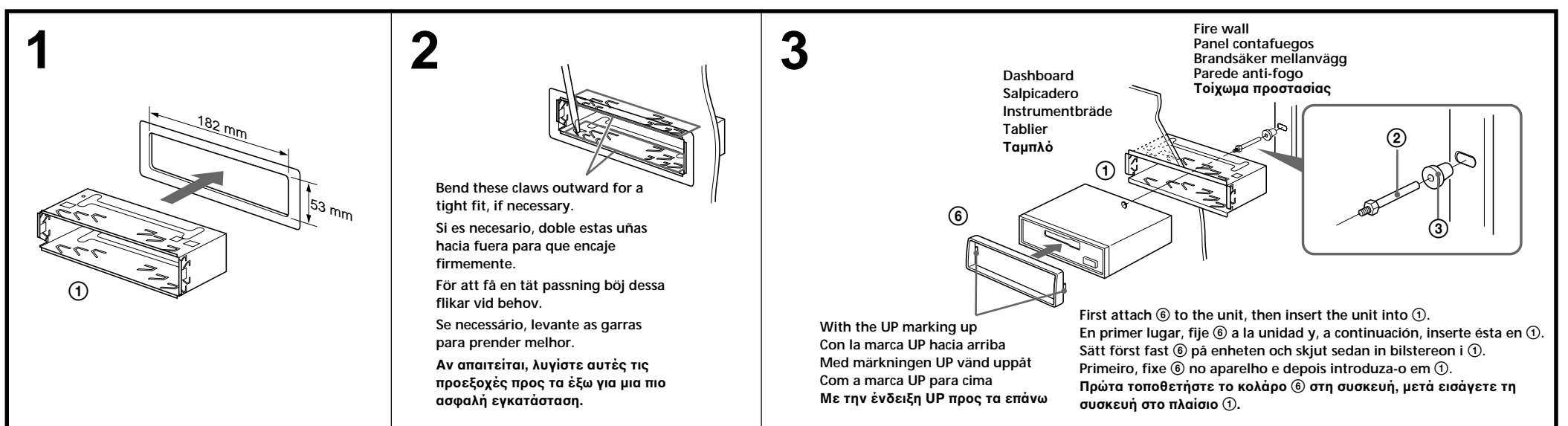
Installation in the dashboard

Instalación en el salpicadero

Montering i instrumentbrädan

Instalação no tablier

Εγκατάσταση στο ταμπλό



Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Botón de reposición

Quando finalice a instalação y las conexiones, cerciórese de presionar el botón de reposición con un bolígrafo, etc.

Nollställningsknappen

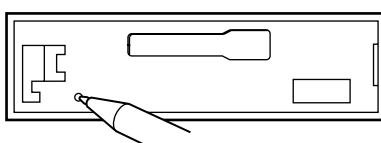
Kom ihåg att använda en penna eller något annat spetsigt föremål för att trycka på nollställningsknappen när anslutningen och monteringen är klar.

Botão de reinicialização

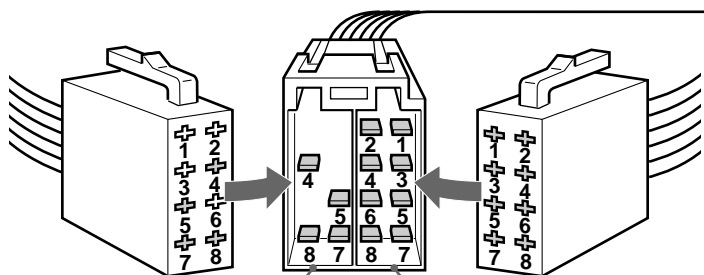
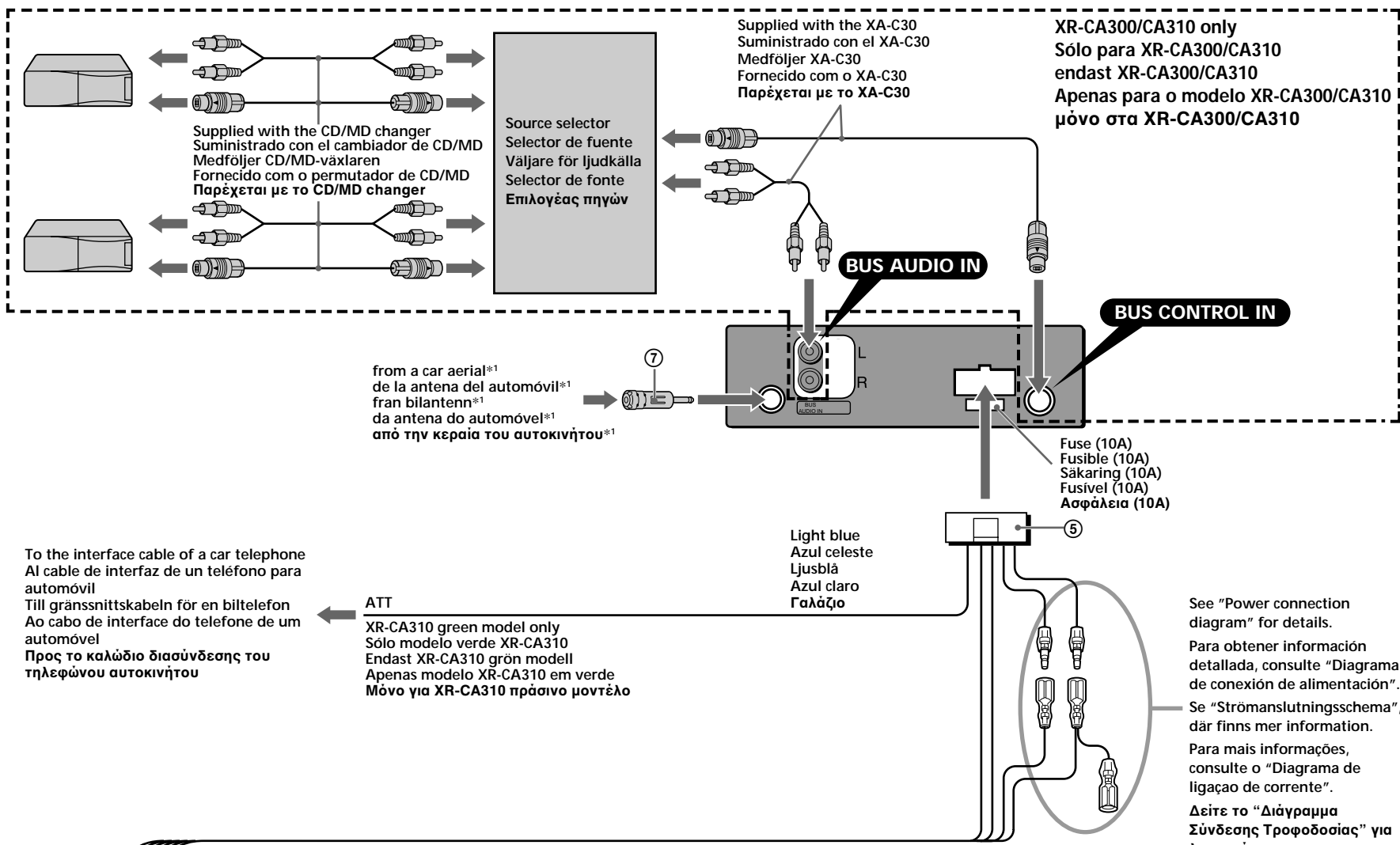
Quando terminar a instalação e as ligações, não se esqueça de carregar no botão de reinicialização com a ponta de uma caneta, etc.

Πλήκτρο Επαναρύθμισης (Reset)

Όταν ολοκληρωθούν η εγκατάσταση και οι συνδέσεις, θυμηθείτε να πιέσετε το πλήκτρο επαναρύθμισης με ένα στυλό.



Connection diagram
Diagrama de conexiones
Kopplingschema
Diagrama de ligações
Διάγραμμα Σύνδεσης



to a car's auxiliary power connector
 a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
 till bilens yttre strömanslutning
 a um conector de alimentação auxiliar do automóvel
 προς την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου

to a car's speaker connector
 a un conector de altavoces del automóvil
 till bilens högtalaranslutning
 a um conector de altifalante do automóvel
 προς την υποδοχή σύνδεσης ηχείων του αυτοκινήτου

A	4	Yellow Amarillo Gul Amarelo Κίτρινο	continuous power supply suministro de alimentación continuo kontinuerlig strömförsörjning alimentação de corrente continua συνεχής τροφοδοσία	7	Red Rojo Röd Vermelho Κόκκινο	switched power supply suministro de alimentación conmutado switchad strömförsörjning alimentação de corrente comutada διακοπόμενη τροφοδοσία
	5	Blue Azul Blå Azul Μπλε	power aerial control control de antena motorizada elektrisk antenn antena eléctrica έλεγχος ηλεκτρικής κεραίας	8	Black Negro Svart Preto Μαύρο	earth toma de tierra jord Terra γείωση

Positions 1, 2, 3 and 6 do not have pins./ Las posiciones 1, 2, 3 y 6 no disponen de pines./ Positionerna 1, 2, 3 och 6 saknar stift./ As posições 1, 2, 3 e 6 não têm pinos./ Οι θέσεις 1, 2, 3, και 6 δεν έχουν ακίδες.

B	1	Purple Púrpura Violeta Μώβ	+	Speaker, Rear, Right Altavoz, trasero, derecho Högtalare, bakre, höger Altifalante, Parte de trás, Direito Ηχείο, Πίσω, Δεξιά	5	White Blanco Vit Branco Ασπρο	+	Speaker, Front, Left Altavoz, delantero, izquierdo Högtalare, främre, vänster Altifalante, Parte da frente, Esquerdo Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά
	2		-	Speaker, Rear, Right Altavoz, trasero, derecho Högtalare, bakre, höger Altifalante, Parte de trás, Direito Ηχείο, Πίσω, Δεξιά	6		-	Speaker, Front, Left Altavoz, delantero, izquierdo Högtalare, främre, vänster Altifalante, Parte da frente, Esquerdo Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά
	3	Grey Gris Grå Cinzento Γκρι	+	Speaker, Front, Right Altavoz, delantero, derecho Högtalare, främre, höger Altifalante, Parte da frente, Direito Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά	7	Green Verde Grön Verde Πράσινο	+	Speaker, Rear, Left Altavoz, trasero, izquierdo Högtalare, bakre, vänster Altifalante, Parte de trás, Esquerdo Ηχείο, Πίσω, Αριστερά
	4		-	Speaker, Front, Right Altavoz, delantero, derecho Högtalare, främre, höger Altifalante, Parte da frente, Direito Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά	8		-	Speaker, Rear, Left Altavoz, trasero, izquierdo Högtalare, bakre, vänster Altifalante, Parte de trás, Esquerdo Ηχείο, Πίσω, Αριστερά

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords./ Las posiciones de polaridad negativa 2, 4, 6 y 8 tienen cables con raya./ De negativa polpositionerna 2, 4, 6 och 8 har randiga kablar./ As posições 2, 4, 6 e 8 (polaridade negativa) têm cabos às riscas./ Οι θέσεις αρνητικής πολικότητας 2, 4, 6, και 8 έχουν ριγέ καλώδια.

Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord. After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

Diagrama de conexión de alimentación

El conector de alimentación auxiliar puede variar en función del automóvil. Compruebe el diagrama del conector de alimentación auxiliar del automóvil para asegurarse de que las conexiones coincidan correctamente. Existen tres tipos básicos, ilustrados a continuación. Es posible que sea preciso cambiar las posiciones de los cables rojo y amarillo del cable de conexión de alimentación del sistema estéreo del automóvil. Después de hacer coincidir correctamente las conexiones y los cables de alimentación conmutada, conecte la unidad al suministro de alimentación del automóvil. Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referentes a la conexión de la unidad que no aparezcan en este manual, consulte con el concesionario automovilístico.

Strömanslutningsschema

Typen av yttre strömanslutning varierar från bil till bil. Kontrollera schemat till strömanslutningen så att du ansluter på rätt sätt. Det finns tre grundläggande anslutningstyper (visas nedan). Eventuellt kan du behöva byta plats på de röda och gula ledarna i bilstereons strömanslutningskabel. Koppla kablarna för kontinuerlig respektive switchad strömförsörjning på rätt sätt och anslut sedan enheten till bilens strömanslutning. Om du får problem eller har frågor som inte besvaras i den här bruksanvisningen kan du kontakta bilaterförsäljaren.

Diagrama de ligação de corrente

O conector auxiliar de corrente pode variar de carro para carro. Verifique o diagrama do conector auxiliar de corrente do seu automóvel para se certificar de que as ligações estão bem feitas. Existem três tipos básicos de conectores (ilustrados abaixo). Pode ter que mudar as posições dos fios vermelho e amarelo do cabo de ligação da alimentação do sistema estéreo do automóvel. Depois de fazer a correspondência entre as ligações e os fios de alimentação de corrente comutada, ligue o aparelho à fonte de alimentação do carro. Se tiver alguma dúvida ou problema relacionado com o aparelho que não esteja incluído neste manual, consulte o concessionário.

Διάγραμμα Σύνδεσης Τροφοδοσίας

Οι βοηθητικές υποδοχές τροφοδοσίας διαφέρουν ανάλογα με το αυτοκίνητο. Ελέγξτε το διάγραμμα της υποδοχής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου σας, για να βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις ταιριάζουν απόλυτα. Υπάρχουν τρεις βασικοί τύποι (απεικονίζονται παρακάτω). Ίσως χρειαστεί να αλλάξετε τις θέσεις του κόκκινου και κίτρινου αγωγού στο καλώδιο τροφοδοσίας του στερεοφωνικού του αυτοκινήτου. Αφού εκτελέσετε σωστά όλες τις συνδέσεις και ταιριάξετε τα καλώδια της διακοπόμενης τροφοδοσίας, συνδέστε τη συσκευή με την τροφοδοσία του αυτοκινήτου. Εάν έχετε κάποιες απορίες και προβλήματα στη σύνδεση της συσκευής σας, τα οποία δεν αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο, απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία του αυτοκινήτου σας.

